



אצילי קוריר אים פארה קילאר אטראם. לו פרופייו טאמ-  
צייז איז איל אינאד אי איל סיר ראצייזון אים מאל  
גראנדי. פור קי קואנדו לי פוזה מאם לה ראציייה. איל  
דייו גואלרי פואילי פילריר איל מיאוליוו אי לי טאפה  
לום אוזום אינפיסה אה מינטאר אה לאם פיילראם אי אה  
לאם מונטאניאם הי סי טומה קון לאם אלימאניאם קי  
נון טינניז דינגון סינטימיינטו. אי קאלי פולויר דים-  
קאלסו די לה ראציייה אה קי נון לי אריצי אל צן אדם  
ח"ו. סיינדו קי קאלי סיר פאסינסיווון אי מויי ריפוזא-  
לו. אי פאסארסי קון טולום קומו אירמאנום .

( לה לימפיזזה ) אי איםטו טאצייז אים אונה מא-  
נייה מויי צואינה אי טאנטו אה לה ליי אי אל מיאוליוו  
מירסי די איםטימארסי. איל סיר לימפייו די טולה סו-  
זיילאל די אמוסטראר לאם צואינאם מאניאם די לה  
פירסונה. לו ארוצים לה סוזיילאל קי אונא פירסונה קי  
טייני איל ציסמילו צייזו נון אים דינגונה צירגואינסה.  
מה לייצאר ציסטילום סוזייום אים גראנדי מאנקאנסה .  
אי סיגון סי אמה אי אינטרה איז גראסייה די לה גינטי  
איל סיר לימפייו טאנטו איז סום רופאם קומו איז סום  
מאנום אי איז סו נאריז אי איז סו צוקה אנסו טאמציין  
אים לו ארוצים איל אומצרי קי אים סוזייו אים אצורי-  
סילוי אי טולו איל פואיצלו סי אסקיאז די צירלו קי פור  
איםטו לאם קריאטוראם איז לה אורה קי סי אליצאנטאז  
די לה קאמה אנטים די טולו אים דימיניסטיר לאצארסי  
לה קארה אי לום אוזום אי לה נארים אי לאם אורי-  
צאם אי לה צוקה קון לום דינטיים פיינאר סום קאציליוום  
אלימפיאר

inâd  
terk-i kabûl-i nasîhat  
gazab

p.23

*adjile* korrer es para kedar atras. Lo propyo tambyen en el *inad* i el ser ravyozo es mal grande. Por ke kuando le puja mas *la ravya*, el Dyo guadre puede pedrer el meoyo i le tapa los ojos enpesa a mentar a las pyedras i a las montanyas i se toma kon las alimanyas ke non tyenen dingun sintimyento. I kale fuyir deskalso de la ravya a ke non le arive al *ben adam has ve-shalom*. Syendo ke kale ser *pasensyozo* i muy repozado. I pasarse kon todos komo ermanos.

hilm  
p.24

nezâfet

p.24

(*La limpyeza*) I esto tambyen es una manya muy buena i tanto a la ley i al meoyo merese de estimarse. El ser limpyo de toda suzyedad de amostrar las buenas manyas de la persona. Lo aroves la suzyedad ke una persona ke tyene el vis(m)tido vyejo non es dinguna verguensa. Ma yevar vistidos suzyos es grande mankansa. I sigun se ama i entra en grasya de la djente el ser limpyo tanto en sus ropas komo en sus manos i en su nariz i en su boka ansi tambyen es lo aroves el ombre ke es suzyo es aborresido, i todo el puevlo se askean de verlo ke por esto las kreaturas en la ora ke se alevantan de la kama antes de todo es demenester lavarse la kara i los ojos i la naris i las orejas i la boka kon los dyentes peynar sus kaveyos

אלימפייאר סום ציסטילום די לום לולום אי די לום פול-  
צום אי די טולו מולו די סוזיילאל. פור קי אה לאם צי-  
זים אקונטיסין פואירטיס חאזינוראם אגאקים די לה  
סוזיילאל. די איסטה מאנייה קאלי פואיר אי אפיגאר-  
סין קון לה לימפייזה קי אים צואינו פארה איל דייו אי  
פארה לה צינטי .

( לה צירטול ) איסטה מאנייה אים אונה די לאם  
אלאצאלאם אי פרוציגוזאם טאנטו אה איל קומו אה לאם  
צינטיס . אי אים די לאם קוזאם קי סי טופאז אין טי  
אים מיניסטיר קי אגאם אפרוציגארסין אונטרום אין לו  
קי אים פירטיניסינטי קון אמוסטרארלים קארה אליג-  
רי . פור קי לו ארוצים די איסטו אים איסקאסילאל אי  
נון ייאקיטיאה אה אונה פירסונה קי די לאם קוזאם קי  
לי אינפרזינטו איל דייו קי נון סי אפרוציגין קון סו קא-  
מינו סום אמייגום אי סום פאריונטיס סי נון סיגון סו  
פומיציילאל דאר נדקה אי פריזינטיס אי קומילאל אי זי-  
אפיטיס אה סום גוסטום ייאראניס . אי אין ריסטו די  
קוזאם אזירלים סום גוסטיסי איסטה מאנייה לי אזי  
אלאצאר אה סו פאטרוון אי לו אזי ריסיציר צינדויסיו-  
ניס . איסטו אים פארה לום גראנדים מה פארה לום  
ציקום קי נון טייניז איל דיריגו די אזיר איסטי קא-  
דאר די מאסטראף סי פואילי אזיר קון לו פוקו אפילו קי  
סיאה אונה מאנסאנה אים מיניסטיר די דארלים אה  
לום קי סי טופאז אלאלו אי קי גוסטיז קי פאסין סום דיזי-  
אום . איסטו אים איל דיציר די לה קריאטורה קי איסטה אין  
איסקולה די אזירסי ציין קיריר קון טולום סום ייאראניס .

alimpyar sus vistidos de los lodos i de los polvos i de todo modo de suzyedad. Por ke a las vezes akontesen fuertes *hazinuras* achakes de la suzyedad. De esta manya kale fuir i apegarsen kon la limpyeza ke es bueno para el Dyo i para la (v)djente.

sahâvet

p.25

(*La virtud*) Esta manya es una de las alavadas i provechozas tanto a el komo a las djentes. I es de las kozas ke se topan en ti es menester ke agas aprovecharsen otros en lo ke es pertenesyente kon amostrarles kara alegre. Por ke lo aroves de esto es *eskasedad* i non *yakishea* a una persona ke de las kozas ke le enprezento el Dyo ke non se aprovechen kon su kamino sus amigos i sus paryentes si non sigun su posivlidad dar *sedaka* i presentes i komida i *ziafetes* a sus djustos *yananes* . I en resto de kozas azerles sus gustes, esta manya le aze alavar a su patron i lo aze resivir bendisyones. Esto es para los grandes ma para los chikos ke non tyenen el derecho de azer este *karar* de *mastraf* se puede azer kon lo poko *afillu* ke sea una mansana es menester de darles a los ke se topan allado i ke gosten ke pasen sus dezeos. Esto es el dever de la kriatura ke esta en eskola de azerse byen kerer kon todos sus *yananes* .

buhl

p.25

(איל אנושיות) דהינו לה פירסונה קואנדו אצלה אי קונוטיאה קון אוטרו קאלי קי סיאה קון קארה ריאניטי אי לינגואה דולסי אי גואלרארסי די אצלאר אלגונום ציירצום קי טוקאן אל קוראסון די איל די אינפרינטי אי ריסטו די אצלאס פיאס. אי נון אים דיריגו די אצ-לאר קון קארה אגרה אי קומו קי לו איסטאס חארצאנדו אין לה קאצייסה אי איסטי נון צייני אוטרו קי דו טי-נירסי אה סי פור מאס גראנדי די איל די אינפרינטי. אי לו קי פירטיניסי אל אוניסטו אים. קי קואנדו אצלה קי נו סיאה אונו דיטראס די אוטרו פריסטו אי איספיסו. אי נו מויי די אצאגאר קאנטיילאל די אינפאסיאר אל די אינפרינטי. סי נו קי ציירצו פור ציירצו סין גריטום אי סין ראצייאס קון קארה ריאניטי דאר אה אינטינדיר לו קי קירי דיזירי מה קון פארטילו קי נו סיאה לאס רי-זאס קון טארראקאס או דיזמולראמיינטום פארה קי איל די אינפרינטי ריאה קון טי .

(איל כבוד) אי איסטו אים אונה מאנייה מויי מי-ניסטיררזה טאנטו פארה גראנדים קומו פארה גיקום קי אים מיניסטיר די אוזארסין די סום גיקים אין איסטה צואינה מאנייה. דהינו לה פירסונה אים אין אוצליגו די דאר אונור אי ריספיקטאר אי מיראר קון טימור אל מאס גראנדי די איל, אי קואנדו אינטרה דילאנטרי די אוז גראנדי אים מיניסטיר אצרוגונארסי אי ציזרלי לה מא-נו אי סי לי דארה ליסינסייה די אסינטארסי אים מינים-טיר די רינגראסייארלי, אי סיגון איל דיציר דיל אסינ-טאר, קומו די נו איספאנדיר איל פיי אי נון גוגאר קון לה

ülfet ve ünsiyyet

p. 31

(*El enoshiyyut*) *De-haynu* la persona kuando avla i *konushea* kon otro kale ke sea kon kara riente i lingua dulce i guadrarse de avlar algunos byervos ke tokan al korason de el de enfrente i resto de avlas feas. I non es derecho de avlar kon kara agra i komo ke lo estas *harvando* en la kavesa i este non vyene otro ke d(o)e tenerse a si por mas grande de el de enfrente. I lo ke pertenesse al onesto es, ke kuando avla ke no sea uno detras de otro presto i espeso. I no muy de avagar kantidad de enfasyar al de enfrente. Si no ke byervo por byervo sin gritos i sin ravyas kon kara riente dar a entender lo ke kere dizir, ma kon partido ke no sea las rizas kon tarakas o dezmodramyentos para ke el de enfrente ria kon ti.

edeb ve hürmet

p. 32

(*El kavod*) I esto es una manya muy menesteroza tanto para grandes komo para chikos ke es menester de uzarsen de sus chikes en esta buena manya. *De-haynu* la persona es en ovligo de dar onor i respektar i mirar kon temor al mas grande de el, i kuando entra delante de un grande es menester abrochonarse i bezarle la mano i si le dara lesensya de asentarse es menester de rengrasyarle, i sigun el dever del asentar, komo de no expandir el pye i non djugar kon

לה מאנו או קון לה נאריז או קון לה צוקהי אין אורה קי  
איסטה אצל אנדו . סי נו ריספונדירלי אין אורה קי איל  
טי דימאנדארה טולדו קון צוז צאטה קורטו אי צואיכו קון  
איר אזוינדו טימינאס . אי ציראס מי קירילדו קומו לה  
גינטי דיראן פור טי איל דיוו קי טי גואלרי די נא-  
זאר אי די אוזו מאלו . קי מאנירה איל אים אסינטיאלדו  
אי קי צואיכה קריאטורה קי סו אצלה אים דולסי אי איר-  
מוזהי קי פאריסי און אומצרי גראנדי איל אצלאלדור .  
צושקה מי קירילדו די קאמינאר אין קאמינוס קי כון ציי-  
נים אה אצירגואינסארטי .

(איל צואיז קוראסון) אי איסטו טאמציין אל קין  
אים צן אדם מיריסי קי טינגה איסטטה מאנייה דהיוכו לה  
פירסונה אה סום אירמאנוס אי אה לום קי אמה אי קונו-  
טיאה קומו אירמאנוס קאלי קי לים אמוסטרי אמור אי  
אמיסטאלד . קי פור איסטו כון טי סילים די לו צואיכו קי  
איל דיוו לים אינפריזינטו אה איסטטה גינטי סי כון גום-  
טארטי אי אליגרארטי קומו סי לו טו צייראס טו פרו-  
פיוו . אי אנסי טאמציין קואנדו לום דיטום טייעניז אל-  
גון מאל אין סום קאציסאס קאלי מופינארטי קומו סי  
פואיראס טו . אי קוריר פור אייוולאר אה טום אמיגום  
אי איסקאפארלום די דירט איל קאראר קי טי צייני די  
לה מאנו .

(איל פריסייו די לה אונור) איסטו טאמציין אים או-  
נה קוזה מויי מיניסטירווזה דהיוכו איל צן אדם אים מינים-  
טיר די גואלרארסי אסי אי אה סו אונור אי סו איחטי-  
צאר . אי ח"ו כון צייניר אין צירגואינסה דילאנטרי די איל  
דיוו



la mano o kon la nariz o kon la boka, en ora ke esta avlando. Si no responderle en ora ke el te demandara todo kon boz basha kurto i bueno kon ir azyendo *temennas* . I veras, mi kerido, komo la djente diran por ti el Dyo ke te guadre de *nazar* i de ojo malo. Ke manera el es asentado i ke buena kriatura ke su avla es dulce i ermoza, ke parese un ombre grande el avlador. Bushka, mi kerido, de kaminar en kaminos ke non vyenes a averguensarte.

hukûk-i uhuvvet

p.33

(*El buen korason*) I esto tambyen al ken es *ben adam* merese ke tenga esta manya *de-haynu* la persona a sus ermanos i a los ke ama i *konushea* komo ermanos kale ke les amostre amor i amistad . Ke por esto non te seles de lo bueno ke el Dyo les enprezento a esta djente si non gustarte i alegrarte komo si lo tuvyeras tu propyo. I ansi tambyen kuando los ditos tyenen algun mal en sus kavesas kale mofinarte komo si fueras tu. I korrer por ayudar a tus amigos i eskaparlos de *dert* el *karar* ke te vyene de la mano.

iffet ve hamiiyyet

p.34

(*El presyo de la onor* ) Esto tambyen es una koza muy menesteroza *de-haynu* el *ben adam* es menester de guadrarse asi i a su onor i su *ihtibar* . I *has veshalom* non venir en verguensa delante de el

דיין אי די לה ציגטי . קאלי אזיר מונגו דיקאט איין לה  
קוזה קי פאריסי מאם גיקה קי טוקה איין לה אונור דיל  
צן אדם פור איסטו אים און דיציר גראנדי סיאה אה לה  
ליי סיאה אל מיאויין די גואלרארסי אה נון קאיר איין  
צוקאם דיל מונדו אפילו פור קוזה גיקה . אי סי אנקי לו  
קי אזים טו סירה צואינו מה סיינדו קונטרה אל אוזו דיל  
פואיצלו קאלי גואלרארטי פור נון קאיר איין סום צו-  
קאם מאם אי מאם סי לה קוזה אים ניגרה פואילי קא-  
צזארטי אונה גראנדי דיזונור . פורקי איסטו נון מירה  
אל צויי דיל צן אדם או אה לה ריקיזה או אה לה רוטצי  
אי מאנסופ . אי איל קאראר די איחטיצארלי קי סירה קון  
לה מאם פוקה קוזה סי לי צולה לה אונור אי קילדה קון סו  
גראנדיזה ריזיסטאלו אי אמארגאלו דילאנטרי דיל קין  
סי לי אפאריסי סיאה גיקו סיאה גראנדי . מה לו ארוצין  
די איסטו אפילו איל קאראר די פרוצי קי סירה קומו  
אים אוניסטו אי גואלרה סו אונור קומו סו אלמה אים  
אלאצאלו אי קירילו די טולו קין לו קונסי .

(לה אמור אנטיגה) דהיינו קי איין דום פירסונאם סי  
טופה אמיסטאל די צייזו קאלי קי סי צושקין לו צואינו  
איל אונו אל אוטרו אי קון קוזה פוקה נון אולצילאר  
אונו דיל אוטרו . אי אה לאם צירדאלים נון טופאראם  
מיזור קוזה איין איסטי מונדו פאלסו קי אפרוציגי סי  
פארה איסטי מונדו אי סי פארה איל אוטרו קומו איל  
אמור אי לה אוניאלל אונו קון אוטרו אי דינגונה קוזה  
איי קי אזי טומאר אה סו פאטרוון און נומצריניגרו קומו  
איל אזיר מאל אונו אה אוטרו . לה אמיסטאל די איל צן  
אדם

Dyo i de la djente. Kale azer muncho *dikkat* en la koza ke parese mas chika ke toka en la onor del *ben adam* . Por esto es un dever grande sea a la ley sea al meoyo de guadrarse a non kaer en bokas del mundo *afillu* por koza chika. I si anke lo ke azes tu sera bueno ma syendo kontra al uzo del puevlo kale guadrarte por non kaer en sus bokas mas i mas si la koza es negra puede kavzarte una grande dezonor. Porke esto non mira al *boy* del *ben adam* o a la rikeza o a la *rutbe* i *mansup* . I el *karar* de *ihtibarli* ke sera kon la mas poka koza se le bola la onor i keda kon su grandeza rejistado i amargado delante del ken se le aparese sea chiko sea grande. Ma lo arovez de esto *afillu* el *karar* de prove ke sera, komo es onesto i guadra su onor komo su alma, es alavado i kerido de todo ken lo konose.

ri'âyet-i hukûk-i ülfet (La amor antiga) *De-haynu* ke en dos personas se  
 p.35 topa amistad de vyejo kale ke se bushken lo bueno el uno al otro i kon koza poka non olvidar uno del otro. I a las verdades non toparas mijor koza en este mundo falso ke aproveche si para este mundo i si para el otro komo el amor i la unidã uno kon otro i dinguna koza ay ke aze tomar a su patron un nombre negro komo el azer mal uno a otro. La amistad de el *ben*

אדם אי מאם קואנדו אים אנטיגה נון קאלי אולצייךארלה  
איז דינגון פונטו . אי סי ח"ו אקונטיסייו די . אראצויאר-  
סיז אינטרי לום דום אי יולארסיז לה אמיסטאל . קאלי  
דאר די פאסאלד אי ריזירסיז קומו פירדון די אונו אל  
אוטרו פארה נון ציניר איז יילור אונה אמיסטאל טאז  
קאיינטי . מאם אי מאם די גינטיס קי טו ציסטיס אלבו  
די פרוציגו די אילייום קאלי קי צושקיס אה פאגארלים  
קואנדו טייניז די מיניסטיר אגו די טי . אי נון דיטאר אה  
לה גינטי קי סי צאייאן פיליאנדו אונו קון אוטרו סי  
נון צושקאר די אפאזיגוארלום קי איסטו אים לה מיזור  
מאנייה די טולו . סוף סוף מי קירילו טולו מאיסטרו  
מיראס די מילדאר איסטי גיקו ליצרו נון אים סי נון  
פארה אצולטאר מאיסטראס מאנייאס ניגראס אה צו-  
אינאס אי פרוציגואזאס פארה איל צן אדם אי איסטו סי  
אינציוז קואנדו ייא אפארטה די צואינו אה ניגרו . קי  
פארה איסטו סי קירי לה סינסיה אי איל קומפלימיינטו  
אי קונסיינדו ציין לה קריאנסה דיל צן אדם קי טייני דום  
פואירסאס איז נאטורה אונה די פינסאר איז אידיאה אי  
אוטרה די אזירלו קון לה מאנו . קי קון איסטו אים לו  
קי סי פואילי ציציר . לה פרימירה צאסטה קון איל מי-  
אוייוי מה לה סיגונדה קירי מאנוס אי פוסאטיס . אינ-  
פירו טולאס לאס דום קוזאס לאס פראגואה איל מיאו-  
ליו . איל מיאוליוו קי דיזימוס איז סו נאטורה אים קו-  
מו פוילרה די גוייה סיז טראצאזאר קי איל פריסייו די  
צוייה אים קון סו לוסטרו אי סו אירמוזורה דיל טרא-  
צאזו אי די איסטה מאנירה איל טירציאי דיל מיאוליוו  
אים

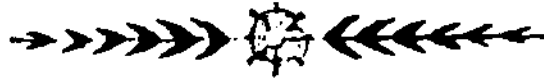
*adam* i mas kuando es antiga non kale olvidarla en dingun punto. I si *has ve-shalom* akontesyo de aravyarsen entre los dos i yelarsen la amistadu, kale dar de pasada i rijirsen komo perdon de uno al otro para non venir en yelor una amistadu tan kayente. Mas i mas de djentes ke tu vistes algo de provecho de eyos kale ke bushkes a pagarles kuando tyenen de menester algo de ti. I non deshar a la djente ke se vayan peleando uno kon otro si non bushkar de apaziguarlos ke esto es la mejor manya de todo. *Sof sof*, mi kerido, todo nuestro *meras* de meldar este chiko libro non es si non para aboltar muestras manyas negras a buenas i provechozas para el *ben adam* i esto se enbeza kuando ya aparta de bueno a negro. Ke para esto se kere la sensya i el kumplimyento i konosyendo byen la kriansa del *ben adam* ke tyene dos fuersas en natura una de pensar en idea i otra de azerlo kon la mano. Ke kon esto es lo ke se puede bivar. La primera basta kon el meoyo, ma la sigunda kere manos i *pusates*. Enpero todas las dos kozas las fragua el meoyo. El meoyo ke dizimos en su natura es komo pyedra de djoya sin travajar ke el presyo de djoya es kon su lustro i su ermozura del travajo i de esta manera el *terbie* del meoyo

אים לה סינסייה . לה סינסייה אי איל קומפלימיינטו אים  
לה פריצה . איז טאנטו סולו קון מיאוליוו נון סי צי-  
טיריאה איל איצו . טינימוס די מיניסטיר אי לאס סינ-  
סייאס קון סום פרוצאס . פור קי איל מיאוליוו קי נון טייני  
סינסייאס ני פרוצאס סימיצה אל קין קאמינה איז לה  
אים קורילאל סיז דינגונה לוז איז סו מאנו . קי אנסי לה  
פירסונה קי נון סי קירי אינטרוניפסאר איז לה אים-קו-  
רילאל קאלי קי צוטקי די נון קונפייארסי סולו קון סו מי-  
אוליוו סי נון קאלי קי אנצוי סינסייאס קון פריצאס קי  
קון לה סינסייה און פוקו אוי און פוקו מאנייאנה פו-  
אילי אלקאנסאר אה טולו לו קי קירי מה אנטיס די לה  
סינסייה אים לאס צואינאס מאנייאס פור קי אומצרי קי  
טייני סינסייה קון מאנייאס ניגראס אים מויי צאטו איז  
אוזום די לה גינטי . מי קירילו דאינדה אציאה מונגאס  
קוזאס די אציזאר איז פארטיקולאר די מאנייאס צואי-  
נאס אי ניגראס מה מי איםפאנטו נון טראייגה אלגון  
אינפאסטיוו אה לום מאנסיצום קי טייניז קוראסון אפרי-  
טאלו אי לים טראייגה אלגונה חארראגאנול קי פור אים-  
טו פור לה אורה מום צאסטה איםטו . קון לה אייוולה  
דיל דיוו אלטו אי פולירוזו אי קי איז צילה די מואים-  
טרום סינייורים גראנדיס קי טייניז קארגו די לאס קריא-  
טוראס די תלמוד תורה פאסאנדו פוקו טיינפו מום או-  
קופאמוס איז טריזלאלאסייונים די סינסייאס גיקאס .  
פור לה אורה אי דיספיאים מאס אונדאס אסטה איל קא-  
ראר קי מום אינגראסייוו איל דיוו אי נון סירימוס איז  
דוציר אינציואר אוטרה לינגואה פור קונוסיר אלגונה

סינסייה

es la sensya. La sensya i el kumplimyento es la preva. En tanto solo kon meoyo non se *bitirea* el echo. Tenemos de menester i las sensyas kon sus provas. Por ke el meoyo ke non tyene sensyas ni provas semeja al ken kamina en la eskuridađ sin dinguna luz en su mano. Ke ansi la persona ke non se kere entronpesar en la eskuridađ kale ke bushke de non konfiarse solo kon su meoyo, si non kale ke anbeze sensyas kon prevas ke kon la sensya un poko oy un poko manyana puede alkansar a todo lo ke kere ma antes de la sensya es las buenas manyas por ke ombre ke tyene sensya kon manyas negras es muy basho en ojos de la djente. Mi kerido, dainda avia munchas kozas de avizar en partikolar de manyas buenas i negras, ma me espanto non trayga algun enfastyo a los mansevovos ke tyenen korason apretado i les trayga alguna haraganud ke por esto por la ora mos basta esto. Kon la ayuda del Dyo Alto i Poderozo i ke en vida de nuestros sinyores grandes ke tyenen kargo de las kriaturas de *talmud tora* pasando poko tyempo mos okupamos en trezladasyones de sensyas chikas por la ora. I despues mas ondas asta el *karar* ke mos engrasyo el Dyo i non seremos en dover enbezar otra lingua por konoser alguna

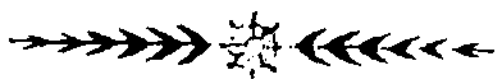
סינסייה • סיאה צילונטאל דילאנטרי לה סיאה די סו  
אונרה קי מואיסטראם אוצראם אגאן פרוציגו אל פו-  
אירפן אי אה לה אלמה אי קי סיאמום זוכים  
איז פראגואה די לה קאזה סאנטה איז  
ירושלים אי אלליי אינציזארימום  
סינסייאם רוחניים כן יהי  
רנון אמז :



איז לה איסטאנפאריאה דיל גורנאל ישראלית



sensya. Sea veluntad delante la Sia de su Onra ke  
muestras ovras agan provecho al puerpo i a la alma i ke  
seamos *zohim* en fragua de la Kaza Santa en  
Yerushalayim i ayi enbezaremos sensyas *ruhaniyyim* ,  
*ken yehi rason, amen* .



**En la estanparia del Djurnal Yisraelit**